



Privacy notice Visitors to immigration detention facilities

Australian Government
Department of Home Affairs

Thông báo về quyền riêng tư Những người thăm viếng các trung tâm tạm giữ di trú

Form

1553 VIE
VIETNAMESE

The Department of Home Affairs (Bộ Nội vụ) (gọi tắt là Bộ) bao gồm Australian Border Force (Lực lượng Biên phòng Úc). The *Privacy Act 1988* (Đạo luật Quyền riêng tư 1988) (Đạo luật Quyền riêng tư) đòi hỏi Bộ thông báo cho cá nhân về một số sự việc khi Bộ thu thập thông tin cá nhân về người đó. Bản này là thông báo cho quý vị về các sự việc đó liên quan đến những khi quý vị thăm viếng các trung tâm (cơ sở) tạm giữ di trú.

Đạo luật Quyền Riêng tư

The Department of Home Affairs (Bộ) tuân thủ Australian Privacy Principles (Các nguyên tắc của Úc về Quyền Riêng tư) (APPs) trong Danh mục 1 (Schedule 1) của Đạo luật về Quyền Riêng tư. APPs quy định cách thức chúng tôi thu thập, sử dụng, lưu trữ và tiết lộ thông tin cá nhân, và cách thức mà quý vị có thể yêu cầu việc truy cập hoặc chỉnh sửa thông tin cá nhân mà chúng tôi lưu giữ về quý vị.

Bộ cũng yêu cầu (các) cơ sở cung ứng dịch vụ theo hợp đồng của Bộ cũng phải tuân thủ Đạo luật Quyền Riêng tư.

Đạo luật Quyền Riêng tư cho phép việc thu thập:

- các thông tin nhạy cảm:
 - với sự ưng thuận của quý vị (và việc thu thập là điều cần thiết một cách hợp lý cho, hoặc có liên quan trực tiếp đến, một hoặc nhiều chức năng hoặc hoạt động của Bộ)
 - trong ‘một tình huống tổng quát đã được cho phép’ (chẳng hạn như khi cần giảm bớt hoặc ngăn ngừa mối đe dọa nghiêm trọng đến tính mạng, sức khỏe hoặc sự an toàn của cá nhân nào, hoặc đến sức khỏe hoặc an toàn của công chúng)
 - khi đã được yêu cầu hoặc cho phép bởi luật Úc hoặc án lệnh từ tòa án/tòa chuyên biệt (tribunal) của Úc, hoặc
 - cho các hoạt động liên quan đến hành pháp do Bộ hoặc một cơ quan thay mặt Bộ thực hiện
- các thông tin cá nhân khác khi cần đến một cách hợp lý cho, hoặc có trực tiếp liên quan đến, một hoặc nhiều chức năng hoặc hoạt động của Bộ.

Thông báo này giải thích tại sao chúng tôi (Bộ) thu thập thông tin cá nhân của quý vị và cách thức chúng tôi sẽ quản lý thông tin này liên quan đến việc thăm viếng trung tâm tạm giữ di trú. Muốn biết thêm thông tin về lẽ lối của chúng tôi trong việc xử lý thông tin cá nhân, xem chính sách của Bộ về quyền riêng tư, tại trang mạng

<https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>.

Chính sách quyền riêng tư có thông tin về:

- cách thức quý vị có thể truy cập thông tin cá nhân của chính mình mà Bộ lưu giữ, và yêu cầu việc chỉnh sửa thông tin này
- cách thức để quý vị có thể phản nản về việc vi phạm quyền riêng tư, và biết các thủ tục của Bộ trong việc xử lý phản nản.

Tại sao chúng tôi thu thập thông tin cá nhân của quý vị

Mục đích cơ bản của chúng tôi cho việc thu thập thông tin cá nhân là để thực hiện các chức năng hoặc hoạt động của Bộ liên quan đến việc điều hành trung tâm tạm giữ di trú chiếu theo *Migration Act 1958* (Đạo luật Di trú 1958). Chiếu theo Đạo luật Quyền Riêng tư, chúng tôi được phép sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cá nhân của quý vị vì mục đích cơ bản của việc thu thập đó.

Chiếu theo Đạo luật Quyền Riêng tư, thông tin cũng có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho một mục đích thứ cấp. Việc này có thể xảy ra:

- với sự ưng thuận của quý vị
- khi quý vị kỳ vọng một cách hợp lý việc Bộ sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cá nhân của quý vị và mục đích thứ cấp có liên quan trực tiếp đến mục đích cơ bản (đối với thông tin nhạy cảm) hoặc có liên quan đến mục đích cơ bản (đối với các thông tin khác của cá nhân)
- khi việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin được đòi hỏi hoặc được cho phép bởi luật pháp Úc hoặc án lệnh của tòa án/tòa chuyên biệt (tribunal) của Úc
- trong ‘một tình huống tổng quát đã được cho phép’ (chẳng hạn như khi cần giảm bớt hoặc ngăn ngừa mối đe dọa nghiêm trọng đến tính mạng, sức khỏe hoặc sự an toàn của cá nhân nào, hoặc đến sức khỏe hoặc an toàn của công chúng)
- vì các mục đích liên quan đến hành pháp.

Thông qua (các) cơ sở cung ứng dịch vụ theo hợp đồng, Bộ thu thập thông tin cá nhân từ quý vị nhằm mục đích duy trì sự an toàn, trật tự, hoặc an ninh của:

- một trung tâm tạm giữ di trú
- mạng lưới tạm giữ di trú, và/hoặc
- tất cả các nhân viên của trung tâm tạm giữ di trú, những người bị tạm giữ và khách thăm viếng.

Điều này bao gồm việc nhận ra và quản lý các nguy cơ liên quan đến sức khỏe và nhằm để thi hành các biện pháp kiểm soát thích đáng để ngăn ngừa hoặc kiềm chế sự lan truyền các bệnh hay lây.

Thông tin này giúp Bộ đáp ứng các nghĩa vụ của họ nhằm để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của nhân viên của họ và những người khác chiếu theo mục ‘các nhiệm vụ y tế và an toàn’ trong Phần 2 của *Work Health and Safety Act 2011* (Cth) (WHS Act) (Đạo luật Y tế và An toàn nơi Làm việc 2011), miễn là điều này có thể thực hiện được một cách hợp lý.

Các hệ quả nếu Bộ không thu thập được thông tin cá nhân của quý vị

Nếu thông tin cá nhân của quý vị không được thu thập, đơn xin của quý vị để thăm viếng trung tâm tạm giữ di trú hoặc một người trong trung tâm tạm giữ di trú, không thể được giải quyết.

Cách thức chúng tôi thu thập thông tin cá nhân của quý vị

Thông tin cá nhân của quý vị thường sẽ được thu thập bởi nhân viên của cơ quan dịch vụ theo hợp đồng và thay mặt Bộ để thẩm định đơn xin thăm viếng và/hoặc thực hiện việc dò xét tại các trung tâm tạm giữ di trú. Thường thì họ sẽ thu thập thông tin trực tiếp từ quý vị.

Việc thu thập thông tin cá nhân là tự nguyện, nhưng nếu thông tin cá nhân của quý vị không được thu thập, thì đơn xin thăm viếng một trung tâm tạm giữ di trú, hoặc một người tại trung tâm tạm giữ di trú, không thể được giải quyết.

Thông tin cá nhân của quý vị sẽ được đưa vào sổ đăng ký (register) tại trung tâm tạm giữ di trú và có thể được cung cấp đến các lĩnh vực khác của Bộ nhằm mục đích thực hiện các chức năng hoặc hoạt động của Bộ, hoặc khi được luật pháp Úc cho phép.

Thiết bị thu hình giám sát (Closed-circuit television - CCTV) có thể được hoạt động liên tục khắp trung tâm tạm giữ di trú. Hình ảnh và tiếng nói của quý vị có thể được máy thu lại do việc theo dõi bởi CCTV. Các ghi âm và vi-de-o mà CCTV thu được sẽ được xử lý một cách cẩn mật và sẽ chỉ được sử dụng hoặc tiết lộ cho các mục đích nói trên hoặc đã được luật pháp Úc đòi hỏi hoặc cho phép.

Chúng tôi tiết lộ thông tin cá nhân của quý vị đến ai

Thông tin của quý vị sẽ được xử lý một cách cẩn mật và sẽ chỉ được sử dụng hoặc tiết lộ cho các mục đích đã nêu trong Thông báo này hoặc đã được đòi hỏi hoặc cho phép bởi Đạo luật Quyền Riêng tư hoặc luật khác của Úc.

Luật của Úc là luật của Liên bang, tiểu bang hoặc lãnh thổ.

Bộ có thể tiết lộ thông tin cá nhân đến các tổ chức hoặc cơ quan hành pháp (Liên bang, tiểu bang và lãnh thổ) của Úc, chẳng hạn như Cảnh sát Liên bang Úc và/hoặc một lực lượng/dịch vụ cảnh sát tiểu bang hoặc lãnh thổ, nhằm mục đích thẩm định đơn xin thăm viếng của quý vị, hoặc khi cần thiết cho một hoạt động liên quan đến hành pháp, kể cả việc ngăn ngừa, phát hiện, điều tra và truy tố hoặc trừng phạt một vụ vi phạm hình sự.

Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin cá nhân mà quý vị cung ứng, đến các cơ quan Liên bang, tiểu bang và lãnh thổ mà có trách nhiệm điều hành luật lệ về y tế và an toàn sinh học.

Tiết lộ thông tin cá nhân đến các người nhận ở nước ngoài

Thông tin cá nhân của quý vị sẽ không được tiết lộ đến người nhận ở nước ngoài mà không có sự chấp thuận của quý vị, hoặc trừ khi được cho phép bởi APP 6 và APP 8 trong Danh mục 1 của Đạo luật Quyền Riêng tư.

Cách thức để quý vị có thể truy cập hoặc chỉnh sửa thông tin cá nhân của mình

Quý vị có thể yêu cầu việc truy cập và chỉnh sửa thông tin cá nhân của mình chiếu theo *Freedom of Information Act 1982* (Cth) (*Đạo luật Tự do Thông tin 1982*) và Đạo luật Quyền Riêng tư. Chính sách Quyền Riêng tư giải thích cách thức để quý vị có thể yêu cầu việc truy cập thông tin cá nhân mà chúng tôi lưu trữ về quý vị, hoặc cách để quý vị có thể yêu cầu việc chỉnh sửa các thông tin này.

Quan ngại và phản nài

Bộ cam kết bảo vệ thông tin cá nhân mà Bộ đã được giao phó chiếu theo Đạo luật Quyền Riêng tư. Nếu quý vị tin rằng Bộ đã xử lý thông tin cá nhân của quý vị một cách vi phạm đến nghĩa vụ của chúng tôi trong APPs, Chính sách Quyền Riêng tư giải thích cách để làm sao quý vị có thể phản nài và cách thức chúng tôi sẽ giải quyết các phản nài của quý vị.

Cách thức để quý vị liên lạc chúng tôi

Chi tiết liên lạc đầy đủ có thể được tìm thấy tại trang mạng của Bộ:

www.homeaffairs.gov.au

Hoặc quý vị có thể phản hồi/góp ý bằng cách:

- dùng đơn góp ý trực tuyến
- viết thư đến:
The Manager Global Feedback Unit
GPO Box 241
Melbourne VIC 3001 Australia